

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1973-1974.

14 NOVEMBER 1973.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Consulaire Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Volksrepubliek Polen, van het Protocol en van de wisselingen van brieven, ondertekend te Warschau op 11 februari 1972.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE H. **DESCHAMPS**.

De Belgische Regering heeft er altijd naar gestreefd haar consulaire betrekkingen te intensiveren en te moderniseren.

Het gaat er namelijk om de bescherming te vergemakkelijken van de rechten en belangen van onze onderdanen, natuurlijke of rechtspersonen, op het grondgebied van de andere landen.

Wegens de vermenigvuldiging van de internationale kontakten is deze bescherming noodzakelijker dan ooit. In die geest heeft België het Verdrag van Wenen van 24 april 1963 ondertekend, een multilateraal verdrag dat de algemene beginselen regelt en toepasselijk is op de betrekkingen tussen de ondertekenende landen.

De Volksrepubliek Polen nu is geen partij bij het Verdrag van Wenen.

België onderhoudt evenwel met dat land traditionele vriendschapsbanden, die het nog wenst te versterken. Dat

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Harmel, voorzitter; de Stexhe, Dua, Hulpiau, Machtens, Rombaut, Sledsens en Deschamps, verslaggever.

R. A 9498

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
Ontwerp van wet.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
14 november 1973

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1973-1974.

14 NOVEMBRE 1973.

Projet de loi portant approbation de la Convention consulaire entre le royaume de Belgique et la République Populaire de Pologne, du Protocole et des échanges de lettres, signés à Varsovie le 11 février 1972.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)
PAR M. **DESCHAMPS**.

Le Gouvernement belge a toujours eu la volonté de donner un caractère plus intense et plus moderne aux relations qu'il entretient dans le domaine consulaire.

Il s'agit, en effet, de faciliter la protection des droits et des intérêts de nos ressortissants, personnes physiques ou morales, dans les territoires des pays étrangers.

La multiplication des contacts internationaux rend cette protection plus nécessaire que jamais. C'est dans cet esprit que la Belgique a signé la Convention de Vienne du 24 avril 1963, convention multilatérale qui règle les principes généraux sur la matière et est applicable aux relations entre les pays signataires.

Or la République Populaire de Pologne n'est pas partie à la Convention de Vienne.

Pourtant, la Belgique entretient avec ce pays des liens traditionnels d'amitié qu'elle souhaite renforcer. Ce désir est

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Harmel, président, de Stexhe, Dua, Hulpiau, Machtens, Rombaut, Sledsens et Deschamps, rapporteur.

R. A 9498

Voir :

Document de la Chambre des Représentants :
Projet de loi.

Annales de la Chambre des Représentants :
14 novembre 1973

verlangen wordt gedeeld door de Polen, zoals blijkt uit het bezoek dat President Gierak eerlang aan ons land zal brengen.

Beide Staten hebben derhalve een bilaterale overeenkomst ondertekend, dat ons ter goedkeuring wordt voorgelegd.

Deze overeenkomst wijkt niet af van de algemene beginselen vervat in het Verdrag van Wenen. Zij heeft ze op een aantal punten verduidelijkt, met name wat betreft de consulaire taken en bevoegdheden.

De 29 eerste artikelen, die de drie eerste hoofdstukken vormen, bevatten de begripsbepaling van de termen gebruikt in de Overeenkomst. Zij handelen over de vestiging van de posten, de aanwijzing van de consulaire ambtenaren en bedienden, de rechten, voorrechten en immuniteiten welke de posten en hun personeelsleden genieten.

De artikelen 30 tot en met 54 vormen hoofdstuk IV en zijn van groter belang. Het gaat hier namelijk om de toekenning van bevoegdheden. Deze werden gekozen ten einde de consulaire ambtenaren in staat te stellen hun taak gemakkelijker en doeltreffender te vervullen. Zij bestaat niet alleen in de algemene bescherming van de rechten en belangen van de Staat waartoe zij behoren, en de bevordering van de ontwikkeling van de vriendschapsbetrekkingen tussen de twee overeenkomstsluitende staten.

Door de toekenning van een reeks praktische bevoegdheden in verband met de uitoefening van de beroepsactiviteit, de akten van de burgerlijke stand, de vertegenwoordiging voor de rechtbanken, het overmaken van gelden, enz. wordt ernaar gestreefd de ontwikkeling te vergemakkelijken van de economische, commerciële, kulturele en wetenschappelijke betrekkingen tussen de twee staten en hun onderdanen. In de Overeenkomst wordt bijzondere aandacht gegeven aan de rechten van de consulaire ambtenaren met betrekking tot de schepen en de vliegtuigen van hun nationaliteit die vertoeven in het land van hun verblijfplaats.

Het is duidelijk dat de uitoefening van die activiteiten de toekenning van voorrechten en immuniteiten onderstelt, maar deze ontslaan de begunstigten er niet van de rechten en de verordeningen van de verblijfstaat in acht te nemen. Het is evenmin toegestaan consulaire lokalen te gebruiken op een wijze die niet strookt met de uitoefening van de consulaire taken. Dat wordt uitdrukkelijk gesteld in de artikelen 55 tot en met 61, die hoofdstuk V vormen, en in het bijzonder in artikel 58.

Het ontwerp is door de Kamer van Volksvertegenwoordigers aangenomen op 14 november 1973.

Uw Commissie heeft het met algemene stemmen aangenomen.

Dit verslag is goedgekeurd met algemene stemmen.

De Verslaggever,
P. DESCHAMPS.

De Voorzitter,
P. HARMEL.

partagé du côté polonais, comme en témoigne la visite que fera prochainement dans notre pays le Président Gierak.

Dès lors, les deux Etats ont signé une convention bilatérale dont l'approbation nous est demandée.

Cette convention ne s'écarte pas des principes généraux contenus dans la Convention de Vienne. Elle les précise sur un certain nombre de points, notamment en ce qui concerne les attributions et compétences consulaires.

Les 29 premiers articles, constituant les trois premiers chapitres, contiennent la définition des termes employés dans la Convention, traitent de l'établissement des postes et de la désignation des fonctionnaires et employés consulaires, stipulent les droits, privilèges et immunités dont bénéficient les parties et leur personnel.

Les articles 30 à 54 contiennent le chapitre IV et présentent un intérêt plus particulier. Il s'agit, en effet, de l'attribution de compétences. Et celles-ci ont été choisies dans le souci de permettre aux fonctionnaires consulaires d'accomplir plus aisément et plus efficacement leur tâche. Celle-ci ne consiste pas seulement à protéger d'une manière générale les droits et les intérêts de l'Etat auquel ils appartiennent et de promouvoir le développement de relations amicales entre les deux Etats contractants.

Il s'agit, par l'attribution d'une série de compétences pratiques touchant l'exercice des activités professionnelles, les actes de l'Etat civil, la représentation devant les tribunaux, la transmission de fonds, etc. de rendre plus aisé le développement des relations économiques, commerciales, culturelles et scientifiques entre les deux Etats et entre leurs ressortissants. Un développement particulier est donné dans la Convention aux droits des fonctionnaires consulaires concernant les navires et les avions de leur nationalité séjournant dans le pays de leur résidence.

Il est clair que si l'exercice de ces activités suppose l'attribution de privilèges et immunités, ceux-ci ne dispensent pas les bénéficiaires de respecter les droits et règlements de l'Etat de résidence. De même qu'il n'est pas permis de se servir des locaux consulaires d'une manière incompatible avec l'exercice des fonctions consulaires. C'est ce que disent expressément les articles 55 à 61, constituant le chapitre V et, en particulier l'article 58.

Le projet de loi a été approuvé par la Chambre des Représentants en sa séance du 14 novembre 1973.

Votre Commission l'a approuvé à l'unanimité.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
P. DESCHAMPS.

Le Président,
P. HARMEL.